

ЕВРОПЕЙСКИ ПАРЛАМЕНТ

2004



2009

Документ за разглеждане в заседание

22.4.2008

B6-0147/2008 }
B6-0148/2008 }
B6-0149/2008 }
B6-0150/2008 }
B6-0172/2008 }
B6-0173/2008 } RC1

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ОБЩА РЕЗОЛЮЦИЯ

внесено съгласно

член 103, параграф 4 от правилника от

- José Ignacio Salafranca Sánchez-Neyra, João de Deus Pinheiro, Peter Šťastný, Fernando Fernández Martín, Francisco José Millán Mon, José Ribeiro e Castro, от името на групата PPE-DE
- Martin Schulz, Pasqualina Napolitano, Marie-Arlette Carlotti, Manuel António dos Santos, Edite Estrela, Claudio Fava, Raimon Obiols i Germà, Sérgio Sousa Pinto, Luis Yañez-Barnuevo García, от името на групата PSE
- Janelly Fourtou, Josu Ortuondo Larrea, Gianluca Susta, Renate Weber, от името на групата ALDE
- Cristiana Muscardini, Adam Bielan, Inese Vaidere, от името на групата UEN
- Monica Frassoni, Raül Romeva i Rueda, Alain Lipietz, от името на групата Verts/ALE
- Willy Meyer Pleite, от името на групата GUE/NGL
- Irena Belohorská

вместо предложенията за резолюция, внесени от следните групи:

- PPE-DE (B6-0147/2008)
- PSE (B6-0148/2008)
- Verts/ALE (B6-0149/2008)
- ALDE (B6-0150/2008)

RC\720662BG.doc

PE401.465v01-00}
PE401.467v01-00}
PE401.469v01-00}
PE401.470v01-00}
PE401.472v01-00}
PE401.473v01-00} RC1

- UEN (B6-0172/2008)
- GUE/NGL (B6-0173/2008)

относно Петата среща на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ в Лима

RC\720662BG.doc

PE401.465v01-00}
PE401.467v01-00}
PE401.469v01-00}
PE401.470v01-00}
PE401.472v01-00}
PE401.473v01-00} RC1

Резолюция на Европейския парламент относно Петата среща на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ в Лима

Европейският парламент,

- като взе предвид декларациите от четирите срещи на най-високо равнище на държавните и правителствени ръководители на държавите от Латинска Америка и Карибския басейн и от Европейския съюз, проведени досега в Рио де Жанейро (28-29 юни 1999 г.), Мадрид (17-18 май 2002 г.), Гуадалахара (28-29 май 2004 г.) и Виена (12-13 май 2006 г.),
- като взе предвид съвместната декларация от XIII среща на министрите от Групата от Рио и Европейския съюз, проведена на 20 април 2007 г. в Санто Доминго, Доминиканската република,
- като взе предвид съвместната декларация от срещата на министрите, в рамките на Диалога от Сан Хосе, между Тройката на Европейския съюз и министрите на страните от Централна Америка, проведена на 19 април 2007 г. в Санто Доминго, Доминиканската Република,
- като взе предвид заключителния акт от XVII интерпарламентарна конференция Европейски съюз – Латинска Америка, проведена в Лима в периода 14-16 юни 2005 г.,
- като взе предвид резолюциите от 15 ноември 2001 г., относно глобално партньорство и обща стратегия за отношенията между Европейския съюз и Латинска Америка¹, и от 27 април 2006 г., относно засилено партньорство между Европейския съюз и Латинска Америка²,
- като взе предвид своята резолюция относно търговията и изменението на климата от 29 ноември 2007 г.,
- като взе предвид своята резолюция относно убийствата на жени в Мексико и Централна Америка и ролята на Европейския съюз в борбата срещу това явление от 11 октомври 2007 г.,
- като взе предвид резолюциите на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея от 20 декември 2007 г.,
- като взе предвид член 103, параграф 2 от своя правилник,
 - А. като има предвид, че в момента е необходимо повече от когато и да било да продължи да се задълбочава двурегионалното стратегическо партньорство, провъзгласено по време на четирите предходни срещи на най-високо равнище,

¹ ОВ С 140 Е, 13.6.2002 г., стр.569.

² ОВ С 296, 6.12.2006 г., стр. 123.

- Б. като има предвид, че макар да са направени важни стъпки, все още има много за постигане, както във връзка с аспектите, свързани с политиката и сигурността, така и по отношение на социалните, търговски и бюджетни аспекти на партньорството,
- В. като има предвид, че стратегическото партньорство следва да улеснява по-голямото сближаване между съответните общества, да стимулира техните равнища на обществено развитие, както и решително да допринася за драстично намаляване на бедността и социалното неравенство в Латинска Америка, за което следва да спомогне икономическият растеж, който се наблюдава в региона през последните години, а също така и обменът и помощите от всякакво естество, както и предаването на опит в областта на социалното сближаване, с което може да допринесе Европейският съюз,
1. отново изтъква своя ангажимент да подкрепя дейността на различните органи за регионална интеграция в Европа и Латинска Америка и да полага всички възможни усилия, така че срещата на най-високо равнище в Лима да се превърне в истински напредък по отношение на стратегическото партньорство; изразява своята благодарност към съвместното председателство на срещата на най-високо равнище, осъществено от Перу и Словения, към словенското председателство на Европейския съюз, Европейската комисия и Съвета на ЕС за положените от тях решителни усилия в това отношение;

Принципи и приоритети на двурегионалното стратегическо партньорство

2. потвърждава своята подкрепа за двурегионалния подход и за предимството на двурегионалното стратегическо партньорство като най-добър начин за гарантиране на общите принципи, ценности и интереси на партньорите от двете страни на Атлантическия океан;
3. поради това отново изтъква валидността и за двата региона на декларацията от срещата на най-високо равнище, проведена в Мадрид през 2002 г., относно общите ценности и позиции, както и общата подкрепа за мултилатерализма, регионалната интеграция и социалното сближаване, потвърдена по време на срещите на най-високо равнище, проведени в Гуадалахара (2004 г.) и Виена (2006 г.);
4. предлага обща стратегическа визия за партньорството, която няма да се ограничава до изолирани предложения или действия, а ще си поставя като крайна цел създаването на пространство на евро-латиноамериканско глобално междурегионално партньорство към 2012 г., което да включва осъществяването на пълноправно стратегическо партньорство в политическата, икономическата, социалната и културната област, както и съвместни действия за устойчиво развитие;

5. препоръчва политическото партньорство и партньорството в областта на сигурността да се основават на редовен, секторен и ефективен политически диалог, както и на Евро-латиноамериканска харта за мир и сигурност, която, въз основа на Хартата на ООН, да направи възможно съвместното изготвяне на политически и стратегически предложения, както и на предложения в областта на сигурността;
6. подчертава, че за да са от полза и за двете страни, търговските и икономическите отношения между партньорите трябва:
 - да допринасят за диверсифицирането и модернизирането на националните латиноамерикански производства — все още силно зависими от малък брой продукти за износ, много от които представляват суровини или полупреработени продукти — с технологични алтернативи, които са ефективни и същевременно имат положителен ефект върху създаването на работни места и увеличаването на доходите на семействата;
 - да преминат от чисто търговските към икономическите въпроси, като се вземе предвид асиметрията между икономиките на двата региона и се наблегне подобаващо на социалните аспекти и на аспектите, свързани с околната среда, включително планове за трансфер на технологии и за подготовка в областта на екологичните и възобновяеми технологии, посредством смесени двурегионални инвестиции и съвместни системи за производство;
 - да наблегнат на важността на гарантирането на принципа на правната сигурност и на необходимостта от създаване на подходяща и уместна рамка за инвестициите;
 - да вземат предвид различията между съответните равнища на относително развитие, което ще означава, че ЕС следва да включи разновидности на специално диференцирано третиране (СДТ), по-специално по отношение на най-слабо развитите страни в икономическо и социално отношение;
 - да поощряват латиноамериканската интеграция;
7. подкрепя дневния ред, предложен за срещата на най-високо равнище в Лима, и неговото обвързване с две големи тематични области: от една страна, въпросите, отнасящи се до бедността, неравенството и интеграцията, и, от друга страна, устойчивото развитие и свързаните с него теми от областта на околната среда, изменението на климата и енергетиката;
8. припомня, че бързото създаване на *Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея (Евролат)* след предходната среща на най-високо равнище, проведена във Виена, в качеството на парламентарна институция на стратегическото партньорство, представлява важна подкрепа за демократичното легитимиране на партньорството и на неговата институционална рамка, в която се обединяват функциите, свързани с обсъждане, контрол и мониторинг на въпросите, отнасящи се до стратегическото партньорство, които са в компетенцията на Асамблеята;

9. препоръчва на срещата на най-високо равнище в Лима отново да се подчертае, че ЕС и ЛАКБ се придържат към принципите и ценностите на демократичния плурализъм и представителната демокрация, свободата на изразяване и свободата на печата, като зачитат правата на човека и отхвърлят всяка форма на диктатура или авторитарна власт.

Съвместни действия с цел постигане на ефективен мултилатерализъм

10. изтъква предимствата, които общата подкрепа за мултилатерализма може да предложи на евро-латиноамериканските партньори, които заедно представляват над един милиард души, като съставляват една трета от страните-членки на ООН и повече от една четвърт от световната търговия;
11. предлага стратегическото партньорство да се основава на реалистични цели и на общи програми, вдъхновени от общия избор на мултилатерализма (Протокола от Киото, Международния наказателен съд, борбата срещу смъртната присъда и тероризма, основната роля на системата на ООН и т.н.);
12. препоръчва да се предприемат съвместни действия във всички тези области и форуми, в които ясно се доближават техните принципи, ценности и интереси, включително колективният мир и системата на политика на сигурност, организирани в рамките на ООН, закрилата на правата на човека, политиките за опазване на околната среда, развитие, участие на гражданското общество в процеса на глобалното управление, както и реформата на международната финансова и търговска система и на нейните международни институции (Световната банка, Международния валутен фонд, Световната търговска организация);
13. подчертава, че многостранният подход е най-подходящият, когато трябва да се посрещнат общите предизвикателства, които засягат евро-латиноамериканските партньори, като например борбата срещу тероризма, трафика на наркотици, организираната престъпност, корупцията и прането на пари, трафика на хора, включително мафиите, които се възползват и облагодетелстват от нелегалната имиграция, както и срещу изменението на климата или по отношение на въпросите, свързани с енергийната сигурност;
14. отново изразява убеждението си, че борбата против тероризма трябва да се води при най-строго зачитане на правата на човека, гражданските свободи и правовата държава; изисква безусловното и незабавно освобождаване на всички отвлечени в Колумбия лица, и най-вече на болните; това освобождаване следва да се извърши с едностранно решение на ФАРК или на която и да е друга организация, отговорна за отвлечането, или, при липса на такова решение, в контекста на спешно споразумение за хуманитарна размяна;
15. подкрепя многократните резолюции на Обединените нации, на срещите на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ и на Европейския парламент, в които се отхвърлят всички принудителни мерки, като например съдържащите се в разпоредбите на

RC\720662BG.doc

PE401.465v01-00}
PE401.467v01-00}
PE401.469v01-00}
PE401.470v01-00}
PE401.472v01-00}
PE401.473v01-00} RC1

екстратериториалните закони, които по своя едностранен и екстратериториален характер са в противоречие с международното право, нарушават търговията между европейските и латиноамериканските партньори и излагат на риск общата им цел - мултилатеризма;

Решителен импулс за регионалната интеграция и споразуменията за асоцииране

16. Счита, че реализирането и ефективното прилагане на всеобхватните, амбициозни и балансиращи споразумения за асоцииране между ЕС и Латинска Америка, които допринасят за зачитането на правата на човека, за икономическите и социалните права на населението и за общо устойчиво развитие, както и за намаляване на социалното неравенство, като допълнение към мултилатерализма на СТО, представлява стратегическа цел в един международен контекст, характеризиращ се с нарастваща взаимозависимост, икономически растеж, поява на нови икономически сили и засилване на световните предизвикателства;
17. затова предлага създаването на Евро-латиноамериканска зона за междурегионално глобално партньорство да се основава, в сферата на икономиката и търговията, на модел, съвместим със СТО и с регионализма, който да се приложи на два етапа:
 - а) първи етап, характеризиращ се с приключване на преговорите за междурегионалното споразумение за партньорство ЕС – Меркосур, ЕС - Андската общност и ЕС - Централноамериканската общност в най-скоро време, както и със задълбочаване на вече съществуващите споразумения ЕС - Мексико и ЕС - Чили;
 - б) втори етап, който трябва да завърши през 2012 г., насочен към създаване на общо споразумение за междурегионално партньорство, което да осигурява правна и институционална подкрепа и пълно географско покритие за различните аспекти на стратегическото партньорство и което да предвижда свободното движение на хора и на двурегионалния търговски обмен чрез задълбочаване, от една страна, на споразуменията за интеграция вътре в Латинска Америка, и от друга страна, на процеса на асоцииране на ЕС с всички държави и регионални групировки;
18. предлага на срещата на най-високо равнище в Лима да се възложи изготвяне на проучване на възможността за осъществяване и на социалната и екологична устойчивост на общо междурегионално споразумение за партньорство с оглед на създаването на общо пространство за партньорство;

Относно Плана от Лима за изкореняване на бедността, неравенството и социалната изолация

19. призовава на срещата на най-високо равнище в Лима в споменатия план да се включи приемането на поредица от ясни, конкретни и проследими ангажименти по тези въпроси, които сами по себе си да могат да дадат нов импулс на стратегическото партньорство и да подобрят значително жизненото равнище на гражданите от двете страни на Атлантическия океан; препоръчва да се обърне особено внимание на намаляването на социалното неравенство и на интегрирането

на такива групи хора, които понастоящем са изолирани от обществото и са лишени от възможности, и най-вече на коренното население;

20. призовава участниците в срещата на най-високо равнище ЕС - ЛАКБ систематично да включват в двурегионалните споразумения Декларацията на ООН за правата на коренното население;
21. счита за особено важно двата региона да включат социалното сближаване като постоянна, последователна и практическа цел във всичките си инициативи и съвместни програми; твърди, че евро-латиноамериканските партньори споделят един солидарен проект, в който пазарната икономика и социалното сближаване не трябва да бъдат в противоречие, а да се допълват;
22. препоръчва в Плана от Лима за изкореняване на бедността, неравенството и социалното изключване да се включат конкретни мерки, като например:
 - съвместни действия с обща цел - постигане на целите на хилядолетието за развитие до 2015 г.,
 - използване на Финансовия инструмент за сътрудничество за развитие на ЕС съобразно действителните потребности на място за оказване на въздействие върху бързо развиващите се икономики и страните със средни доходи, за които сътрудничеството в областта на технологиите, висшето образование и иновациите, както и икономическото сътрудничество са от особено голямо значение;
 - все по-голямо използване на средствата на Инструмента за насърчаване на демокрацията и правата на човека на ЕС за помощи и програми, насочени към подобряване на управлението, демократичните институции и положението с правата на човека в Латинска Америка;
 - отваряне за латиноамериканските страни на програмите на ЕС в областта на професионалното обучение, образованието, научното и техническото сътрудничество, културата, здравеопазването и миграцията;
 - подкрепа на програмите за институционални и данъчни реформи;
 - създаване на двурегионален фонд за солидарност,
 - увеличаване на предвидените бюджетни средства, така че да отговарят на заявените големи амбиции;
23. призовава партньорите да приемат стабилни и ефикасни политики в областта на демократичното управление, социалните въпроси, публичните финанси и данъчното облагане с цел увеличаване на социалното сближаване и намаляване на бедността, неравенството и социалната изолация;

24. счита, че образованието и инвестициите в човешки капитал са в основата на социалното сближаване, икономическото развитие и социалната мобилност; повтаря решителната си подкрепа за създаване на „съвместно пространство за висше образование ЕС – ЛАКБ“; подчертава, че както в Латинска Америка, така и в Европа държавата трябва да гарантира достъпа до образование, както и до други обществени блага (здравеопазване, вода, сигурност);
25. счита за крайно необходимо да се даде нов импулс на политиката на сътрудничество за развитие на ЕС спрямо Латинска Америка, която, запазвайки борбата против бедността и против социалното неравенство като ключов елемент, да приеме диференциран подход, отчитащ разнообразните икономически и социални условия и равнището на развитие на страните от Латинска Америка;
26. счита, че по същата причина е крайно необходимо да се преодолее насочеността на сътрудничеството за развитие с Латинска Америка изцяло към предоставянето на помощи, като вниманието се пренасочи към сътрудничеството в областта на технологиите, висшето образование и иновациите и към използването на натрупаните в тази област ресурси в рамките на Седмата рамкова програма;

Разработване на способности за сътрудничество в областта на политиките, свързани с миграцията

27. предлага да се провежда систематичен двурегионален диалог относно миграцията, който да гарантира зачитането на човешките права на работниците мигранти, независимо от тяхното положение, и да се развие и задълбочи сътрудничеството с латиноамериканските страни по произход и транзитно преминаване в областта на свободното движение на хора, като се използва същият всеобщ и характеризиращ се с равновесие подход, който вече се прилага към африканските и средиземноморските страни и към съседните страни, разположени на изток и на югоизток от Съюза;
28. отправя искане на въпросите, свързани с незаконната имиграция и с възможностите за законна миграция, да се предостави приоритетно място в рамките на този диалог, по-специално със страните по произход и/или транзитно преминаване на незаконните имигранти;
29. предлага в срок до 2012 г. да се разгледат общите разпоредби и правила с общ характер с цел да се улесни движението не само на стоки, услуги и капитали, но и на хора, като по този начин постепенно се изгради партньорство с възможно най-всеобхватен характер, в полза и на двете страни и на общия подход към въпросите на миграцията, за който се застъпва Организацията на Обединените нации;
30. отново изтъква необходимостта от намаляване на прекомерно високите разходи на работниците мигранти при извършване на парични преводи, както и от оказване на подкрепа на хората, които желаят да се завърнат, чрез програми, чрез които се защитават всички техни права, както и тяхното достойнство и човешки качества;

31. отправя искане към Европейската комисия да представи съобщение, чрез което страните от Латинска Америка и Карибския басейн да бъдат включени в приоритетите, инструментите и прогнозите на Глобалния подход към миграцията, определен от Европейския съвет през декември 2005 г. и доразвит на Европейския съвет през декември 2006 г.;

Относно Плана от Лима във връзка с устойчивото развитие, и по-специално по отношение на околната среда, изменението на климата и енергетиката

32. отправя препоръка в политическия дневен ред на Европейския съюз и страните от Латинска Америка да се отреди приоритетно място на сътрудничеството в областта на изменението на климата, както и на политиките, насочени към предотвратяване на глобалното затопляне; припомня, че най-бедните, и преди всичко коренното население, са първите жертви на изменението на климата и на увредената околна среда;
33. изтъква, че партньорството между Европейския съюз и Латинска Америка в тази насока е от решаващо значение, като се има предвид интересът и на двете страни от насърчаване на устойчивото развитие и на равновесието в околната среда, поради което се застъпва за взаимна подкрепа по отношение на съответните инициативи в областта на околната среда на международно равнище;
34. приканва латиноамериканските партньори, в случаите, в които съществуват различни становища относно подробностите във връзка с мерките за борба с изменението на климата (например по отношение на въздухоплаването), да приемат конструктивен подход и да не блокират по какъвто и да е начин инициативите;
35. отправя препоръка към евро-латиноамериканските партньори да работят съвместно в подкрепа на присъединяването към Протокола от Киото на държавите, които замърсяват в най-голяма степен и които все още не са страни по този протокол, както и да затвърдят и съгласуват позициите си в рамките на преговорите относно международните инструменти във връзка с глобалното затопляне и същевременно да дадат силен тласък на търговията с емисии между двата региона;
36. счита, че е от първостепенно значение да се съвместят икономическото и устойчивото развитие; в тази връзка подкрепя страните в най-неблагоприятно положение в техните двойно по-големи усилия за намаляване на вредните емисии и за постигане на допълнителен напредък и на по-голямо социално благополучие;
37. застъпва се за създаването на съвместни механизми и за сътрудничество в рамките на международните органи на Латинска Америка и Карибския басейн (като Организацията на Договора за сътрудничество в Амазонския басейн) с оглед на вземането на решения и финансирането на закрилата и устойчивото развитие на районите с природни богатства от световно значение, като региона на Амазонския басейн, разположени в различни латиноамерикански страни;

38. отправя искане към Европейската комисия да съдейства при поощряването на политики в областта на околната среда в страните от Латинска Америка; счита, че следва да се укрепи сътрудничеството и равнището на най-добри практики и че това следва да се отрази и във финансирането от страна на ЕС, както и в политиката за предоставяне на помощи за развитие;
39. отправя искане към срещата на най-високо равнище в Лима за изготвяне на общи инициативи в области като изменението на климата, опустиняването, енергетиката (по-специално енергията от възобновяеми източници и биогоривата), водата, биологичното разнообразие, горите и управлението на химическите продукти въз основа на Споразумението от Бали;
40. призовава на срещата на най-високо равнище в Лима да се разгледат, проучат и предложат възможни решения на световната продоволствена криза;

Укрепване на институционалните механизми за насърчаване и изготвяне на прогнози

41. също препоръчва:
- а) създаване на *Евро-латиноамериканска фондация* за насърчаване на диалога между партньорите, с публично-частен характер, по подобие на съществуващите фондации за други географски райони като Азия или Средиземноморския басейн; отправя искане към Комисията да изготви конкретно предложение по този въпрос;
 - б) създаването на *Двурегионален център за предотвратяване на конфликти*, чиято дейност е насочена към ранно определяне на причините за възможни въоръжени конфликти и конфликти, белязани с насилие, както и на най-добрите способности за тяхното предотвратяване и за възпрепятстване на тяхното разрастване;
 - в) отново представя своето предложение за създаване на *Орган за наблюдение на миграцията*, който да следи постоянно и отблизо всички въпроси, свързани с миграционните потоци между Европа и Латинска Америка;
42. счита, че е крайно необходимо да се затвърди парламентарното измерение на стратегическото партньорство и да се осигури подходящо участие на наскоро създадения Парламент на Меркосур в Евро-латиноамериканската асамблея;
43. възлага на своя председател да предаде настоящата резолюция на председателството на Петата среща на най-високо равнище ЕС-ЛАКБ, на Съвета на Европейския съюз, на Европейската комисия, на парламентите на държавите-членки на Европейския съюз и на държавите от Латинска Америка и Карибския басейн, на Евро-латиноамериканската парламентарна асамблея, на Латиноамериканския парламент, на Централноамериканския парламент, на Андския парламент и на Парламента на Меркосур.